

RETOURS

THÉÂTRE • ITINÉRANCE

TEXTE **FREDRIK BRATTBERG**

MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE **SIMON DELÉTANG**



DOSSIER ARTISTIQUE

THEATRE 
DE LORIENT
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

TEXTE **FREDRIK BRATTBERG**
MISE EN SCÈNE **SIMON DELÉTANG**

Avec **Julien Chavrial, Pauline Moulène**
et la participation d'un jeune comédien amateur, **Anselme Simon**

Traduction **Terje Sinding**
Scénographie **Simon Delétang**
Collaboration lumière **Jérôme Le Dimet**
Collaboration son **Yannick Auffret** et **Nicolas Lespagnol-Rizzi**
Collaboration costumes **Sandra Breiner**

Production Théâtre de Lorient - Centre dramatique national
Photos © Jean-Louis Fernandez

La pièce *Retours* de Fredrik Brattberg (traduction de Terje Sinding) est représentée par L'ARCHE – agence théâtrale.
www.arche-editeur.com

Spectacle créé le 10 novembre 2023 à Locmiquélic, dans le cadre de l'itinérance du Théâtre de Lorient-CDN

Spectacle disponible en tournée

Durée **50 min**
Dès **12 ans**

TOURNÉE NATIONALE 25•26

• 23 au 25 septembre 2025

Nouveau Théâtre Besançon – Centre Dramatique National

• 4 au 6 décembre 2025

Centre Dramatique National de l'Océan Indien, La Réunion

• 5 au 8 février 2026

Itinérance en Pays de l'Oise, Théâtres de Compiègne

• 11 au 13 février 2026

Théâtre Lisieux Normandie

TOURNÉE NATIONALE 24•25

• Théâtre de Lorient – Centre dramatique national

• Comédie, Centre dramatique national de Reims

• Théâtre de Cornouaille, Quimper

• Théâtre du Champ au Roy, Guingamp

« Ces enfants dont je n'ai pas voulu, s'ils savaient le bonheur qu'ils me doivent. »

Emil Cioran

▮ ***Aveux et Anathèmes***

NOTE D'INTENTION

Retours fait partie de ces petites pépites que le théâtre d'aujourd'hui produit régulièrement et qu'il faut absolument partager pour transmettre le goût pour les écritures contemporaines.

Fredrik Brattberg est également compositeur de musique classique et son style est précis, rythmé, imparable. Il s'amuse à de multiples variations autour d'un même thème, l'éternel retour.

Mais il ne s'agit pas ici d'un concept nietzschéen mais bien d'un fils qu'on dit disparu au début de la pièce et qui n'en finit pas de revenir, quitte à devenir vraiment encombrant pour ses parents.

Pour ma première création itinérante pour le Théâtre de Lorient, j'ai choisi de proposer cette courte pièce accessible afin d'être fidèle au théâtre qui m'anime, un théâtre qui décale notre réel afin de questionner nos vies.

Drame en apparence hyperréaliste situé dans le salon d'une maison d'aujourd'hui, *Retours* nous fait basculer progressivement dans une dimension fantastique où les repères temporels s'effritent et qui, peu à peu, de situation en situation crée un comique singulier et cruel.

Depuis l'Antiquité, le théâtre nous invite à tuer nos pères comme seule issue à un accomplissement personnel, mais ici les rôles s'inversent.

Et si la catharsis moderne résidait plutôt dans le fait de tuer les fils ?

Nous tenterons avec un duo de comédiens formidables, Julien Chavrial et Pauline Moulène, de faire entendre tout l'humour et l'étrangeté de ce texte où le décalage repose sur ce que nous savons des personnages.

Afin de répondre au mieux aux identités architecturales des différentes salles du territoire, nous tournerons avec une

scénographie légère qui proposera un univers scénique permettant d'apporter du théâtre de qualité en toute circonstance.

Nous proposerons en amont des représentations des rencontres et des ateliers afin de familiariser les habitantes et les habitants avec les thématiques et le style de la pièce.

Je considère que mon métier consiste avant tout à faire découvrir des écritures nouvelles afin de partager ensemble un moment original.

Retours sera une belle occasion pour se rencontrer.

Simon Delétang
Mai 2023





LA PRESSE EN PARLE

« Jouant sur plusieurs registres, du drame au vaudeville, en passant par le fantastique et le surréalisme, la mise en scène de Simon Delétang révèle les enjeux d'une pièce saisissante, caustique à souhait. »

Les Trois Coups

« La mise en scène parfaitement réglée et rythmée, comme une partition, joue des effets de ruptures et de variations de tons. Oscillant entre le drame intimiste psychologique et le comique plus qu'outré, les comédiens [...] s'amuse à semer le trouble et à susciter autant le rire que l'effroi. »

Sceneweb

« Non sans gourmandise et avec un goût du kitsch assumé, Simon Delétang s'empare de cette courte pièce délicieusement surréaliste et signe un spectacle des plus réjouissants, où les rires jaunes fusent, où la mauvaise conscience des parents, qui certes aiment leurs enfants, mais sont ravis de les avoir loin de chez eux, trouvent enfin un écho. À mourir de rire ! »

L'Œil d'Olivier

"*Retours* s'inscrit dans la volonté de Simon Delétang de défendre un répertoire contemporain et de le faire partager au plus grand nombre. [...] En choisissant *Retours*, Simon Delétang fait le pari de proposer un théâtre contemporain, exigeant, en mettant les rieurs de son côté. Une définition du « divertissement » populaire qu'on aime bien. ..."

Arts-chipels

BIOGRAPHIES



FREDRIK BRATTBERG

Né en 1978 à Porsgrunn en Norvège, Fredrik Brattberg est auteur et compositeur de musique classique. Héritier de Fosse et d'Ibsen, il renouvelle la littérature dramatique scandinave contemporaine, avec humour et inclination pour les cellules familiales implosives. Ses pièces de théâtre sont traduites dans une vingtaine de langues. Il a remporté les prestigieux Prix Ibsen en 2012 et Prix Ferdinand Vanek en 2017.



SIMON DELÉTANG

Simon Delétang est comédien, scénographe, metteur en scène et directeur de théâtre. Après des études théâtrales à l'Université

Sorbonne Nouvelle, il intègre l'ENSATT à Lyon (section Jeu). Il poursuit sa formation en rejoignant l'Unité nomade de mise en scène du CNSAD. De 2008 à 2012, il dirige le Théâtre Les Ateliers à Lyon. Il rejoint, de 2009 à 2013, le Collectif artistique de la Comédie de Reims. En 2017, il prend la direction du célèbre Théâtre du Peuple-Maurice Pottecher à Bussang.

Depuis vingt ans, il met en scène de nombreux spectacles pour lesquels il conçoit également la scénographie. Il crée notamment *On est les champions* de Marc Becker (2007), *Un fils de notre temps* d'Ödön von Horváth (2015), *Tarkovski, le corps du poète* (2017) et *La Maison* (2018) de Julien Gaillard, *Littoral* de Wajdi Mouawad (2018), *Suzy Storck* de Magali Mougel (2019), *Notre besoin de consolation est impossible à rassasier* de Stig Dagerman (2020), *Leurs enfants après eux* de Nicolas Mathieu (2021), *Hamlet* de William Shakespeare et *Hamlet-machine* de Heiner Müller (2022). De 2018 à 2021, il met en scène et joue dans *Lenz* de Georg Büchner, spectacle avec lequel il arpentera durant quatre saisons le Parc naturel régional des Ballons des Vosges. Au rythme quotidien de la randonnée, Simon Delétang s'est rendu de village en village pour jouer le soir dans un lieu d'étape. Marqueur de son projet à Bussang, il a développé ici une nouvelle manière de faire du théâtre, au plus près des territoires, dans le partage et la rencontre.

En 2021, il est invité à la Comédie-Française où il crée *Anéantis* de Sarah Kane au Studio-Théâtre. En 2023, il fait entrer au répertoire *La Mort de Danton* de Georg Büchner dans la salle Richelieu. Depuis le 1^{er} janvier 2023, Simon Delétang dirige le Théâtre de Lorient - Centre dramatique national. Il y met en scène *Retours* de Fredrik Brattberg, dans le cadre de l'itinérance (2023) et *Le Misanthrope* de Molière (2024). Sa prochaine création, *Résurrection*, aura lieu en octobre 2026 à partir d'une

commande d'écriture passée à l'écrivaine Leïla Slimani.

Il présentera entre temps *Merci d'être venu, c'est courageux*, spectacle créé dans le cadre de l'itinérance et en complicité avec le chef Antony Cointre.



JULIEN CHAVRIAL

Julien Chavrial suit une formation A3 à Strasbourg où il rencontre Philippe Berling qui le met en scène pour la première fois au Théâtre du Peuple à Bussang. Il travaille avec Frédéric Fisbach, Frédéric Aspisi, Philip Boulay et Éric Ruf avec qui il crée la Compagnie d'Edvin(e) et joue dans *Du Désavantage du vent* (1998) et *Les belles endormies du bord de Scène* (1999). Avec le Collectif Les Possédés, il joue dans *Oncle Vania* de Tchekhov (2004), *Le Pays Lointain* de Jean-Luc Lagarce (2006), *Merlin ou la terre dévastée* de Tankred Dorst (2009), *Tout mon amour* de Laurent Mauvignier (2012) et *Platonov* de Tchekhov (2014).

De 2016 à 2022, il occupe la fonction de comédien permanent et responsable pédagogique au Théâtre de Lorient – Centre dramatique national et participe aux créations du Collectif Artistique dirigées par Rodolphe Dana.

Simon Delétang a choisi de le conserver comme comédien permanent dans l'équipe, afin de l'associer étroitement à son projet artistique et d'itinérance sur le territoire. Il jouera dans les créations du nouveau directeur et des compagnies

associées, tout en poursuivant ses missions de transmission et de coordination des différentes formations.



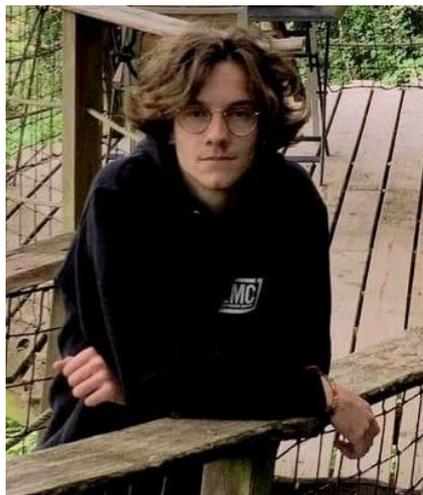
PAULINE MOULÈNE

Après des études théâtrales à l'Université Sorbonne Nouvelle et au cours Florent, Pauline Moulène poursuit sa formation à l'ENSATT à Lyon.

À sa sortie d'école en 2003, elle rejoint la troupe permanente de la Comédie de Valence dirigée par Philippe Delaigue et Christophe Perton. Elle y travaille sous la direction de nombreux metteurs en scènes dans des créations contemporaines (*L'Infusion* de Pauline Sales, *Rien d'humain* de Marie NDiaye, *L'Enfant froid* de Marius von Mayenburg, *Des couteaux dans les poules* de David Harrower, *Hop là ! nous vivons !* d'Ersnt Toller) ou du répertoire classique (*Bérénice* de Racine, *L'Annonce faite à Marie* de Claudel, *Dom Juan* de Molière). Cette aventure se clôture par la création à la Comédie Française de *La Folie d'Héraclès* d'Euripide mis en scène par Christophe Perton (2010).

Pauline Moulène retourne à Paris où elle joue au théâtre de l'Atelier et jusqu'à New York et Washington dans *Les Liaisons dangereuses* mis en scène par John Malkovich. Elle travaille également sous la direction de Lola Naymark, Samuel Theis, Sarah Capony, Olivier Desbordes, Jean de Pange et Silvia Costa. Elle collabore avec

Simon Deletang dans *Un fils de notre temps* d'Ödön von Horváth (2015). Elle apparaît également régulièrement dans les fictions radiophoniques de Radio France. Au cinéma, elle a joué dernièrement dans le film *Les Parfums* de Grégory Magne aux côtés d'Emmanuelle Devos et Grégory Montel.



ANSELME SIMON

Anselme Simon grandit à Ploemeur dans le Morbihan. Passionné par l'art sous toutes ses formes, il lit beaucoup, dessine énormément et ne passe pas une journée sans écouter un morceau de musique. Il pratique également le badminton en club.

Cinéphile et passionné de théâtre, il suit l'option théâtre au Lycée Jean Macé à Lanester. Dans le cadre du Festival Eldorado au Théâtre de Lorient, il participe à la création *Le jour où je me suis attachée au filet de Roland Garros pendant la demi-finale Cilic-Ruud* qui réunit treize jeunes comédiens amateurs. Il y rencontre le chorégraphe Mackenzie Bergile, avec qui il découvre la danse, discipline qu'il continue de pratiquer.

En 2023, il entame un cursus art du spectacle à l'Université de Brest.

RETOURS



CONTACT

Alice Quaglio

Administratrice de production et de diffusion
a.quaglio@theatredelorient.fr • 06 71 89 26 87